

## Dr. Rose Sau Lugano Curriculum Vitae

Dept. of Languages, Literature & Cultures  
361 Pugh Hall  
University of Florida  
P. O. Box 115565  
Gainesville, FL 32611-5565  
Phone: (352) 392-2422  
Fax: (352) 392-1443

753 NE 18<sup>th</sup> Street  
Gainesville, FL 32641  
Phone: (352) 374-0683 (H)  
(352) 846-2433 (O)  
E-mail: [rslugano@ufl.edu](mailto:rslugano@ufl.edu)

### ACADEMIC TRAINING:

- May 2005      Ph.D. in Comparative Literature (major) & Women's studies (minor).  
Dissertation topic: "The Portrayal of the Girl Child in Selected African Female *Bildungsromane*." (Focus is on texts written in Swahili and English languages).
- August 1999 to May 2005.  
Attended The Pennsylvania State University in the Ph.D. program in Comparative Literature. Areas of specialization were African Literature (Major) and Women Studies (minor).
- 1989      Masters Degree in Linguistics, Swahili language and literature, Nairobi University, Kenya. Master's thesis on "The Portrayal of Women in Euphrase Kezilahabi's Texts."
- 1981      Bachelor of Education Degree (Honors) in Linguistics, Swahili Language and Literature (major), Physical Education (minor).

### PROFESSIONAL EXPERIENCE:

- Spring 2021 to date: Hyflex and online teaching of beginning and Intermediate Swahili Courses, African Women Writers course, Department of Languages, Literatures & Cultures, University of Florida.
- 2020      Online instruction through Zoom for all levels of Swahili language and African Women Writers course, African Cultures & Literature course, Department of Languages, Literatures & Cultures, University of Florida.
- 2019      Promoted to Master Lecturer of Swahili Language and Literature, (Beginning, Intermediate and Advanced Swahili courses), African Literature (African Women Writers course), Department of Languages, Literatures and Cultures (LLC), University of Florida.
- 2018      Senior lecturer of Swahili Language and Literature, (Beginning, and Advanced Swahili courses) African Literature (African

- Women Writers course), Department of Languages, Literatures and Cultures (LLC).
- 2014-2016 Senior Lecturer of Swahili language and literature, African Women Writers, Center for African Studies outreach programs: Jambo and K-12 Summer Teachers workshop, Swahili conversation partner and student host for African Language Initiative program (AFLI) in Summer, University of Florida.
- 2013 Training and certification at the “Multilingual Assessment Training Workshop.” American Councils for International Education. Washington DC, July 11-12, 2013.
- 2011 Promoted from lecturer to Senior lecturer, Department of Languages, Literatures and Cultures (LLC), University of Florida.
- Summer 2011-2013 Swahili Language Consultant with American Councils For International Education. Duties: Creation of authentic learning materials, test assembly, review and grading.
- 2009-2014: Lecturer of Swahili language and literature, African Women Writers, Center for African Studies outreach programs: Jambo and K-12 Summer Teachers workshop, University of Florida.
- Summer 2008-December 2008: Swahili Language Consultant. National Foreign Language Center, University of Maryland
- Summer 2008 Teaching African Studies Center outreach programs; K-12 Teachers’ Summer Institute on Africa (June 10-20), JAMBO: Language Program for High School Students (June 23-July 3), Summer Intensive Swahili 1.
- Fall 2004 Summer 2008. Lecturer in Beginning Swahili 1, 2, Summer Intensive Swahili 1, Advanced Swahili, Swahili Oral Literature and African literature. University of Florida.
- Summer 2004 Teaching Instructor in CMLIT 3, Comparative Literature Department, Department, The Pennsylvania State University.
- Spring 2004 Teaching Instructor in Swahili 2 and CMLIT 3, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Fall 2003 Teaching Instructor in Swahili 1 and CMLIT 3, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Summer, 2003 Advising counselor with Penn State FTCAP , Instructor in CMLIT 141: Literature and Religion, Comparative Literature Department, The

Pennsylvania University.

- Spring 2003 Teaching Instructor in Swahili 2 and 4, Mythologies of the Non-Western World, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Fall 2002 Teaching Instructor in Swahili 3, Myths and Mythologies of the Non-Western World, Forms of World Literature, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Summer 2002 Instructor in CMLIT 141: Literature and Religion, Comparative Department, The Pennsylvania State University.
- Spring 2002 Teaching Instructor in Swahili 2, Myths and Mythologies of the Non-Western World, Masterpieces of Literature from Africa, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Fall 2001 Teaching Instructor in Swahili 1, Myths and Mythologies of the Non-Western World, Co-teaching African Women Writers CMLIT 523, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Summer 2001 Research Assistant –compiling readings in Rethinking America CMLIT 521
- Spring 2001 Teaching Instructor in Myths and Mythologies of the Non-Western World Swahili Web project with C.A.C, The Pennsylvania State University.
- Fall 2000 Teaching Instructor in Swahili 3, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Summer 2000 Attended the African Language Teacher Association training workshop funded by the National African Language Resource Center (NALRC) at the University Madison-Wisconsin.
- Spring 2000 Teaching Instructor in Swahili 2, Comparative Literature Department, The Pennsylvania State University.
- Fall 1999 Teaching Instructor in Swahili 1, Myths and Mythologies of Non-Western the World, Comparative Literature, The Pennsylvania State University.
- October 1989-May 1999  
Lecturer in Swahili Language and Literature, Kenyatta University, Nairobi, Kenya.
- June-July 1998  
Swahili Instructor to American Students in Kalamazoo African Study

Abroad Program, Nairobi University, Kenya.

May 1998 Teaching practice supervisor for Mombasa, Kenyatta University, Nairobi, Kenya.

June-July 1996 Swahili language Instructor in the Minnesota Studies in International Development (MSID) with Technical Study Tours (TST), Nairobi, Kenya.

June 1993 Teaching practice supervisor for Mombasa, Kenyatta University, Nairobi, Kenya.

June-July 1988 Swahili language Instructor to American students in the Yale African Study Abroad Program, Mombasa, Malindi, Lamu in Kenya.

September 1981-1987 High school teacher of Swahili language, Literature and Physical Education, Pangani Girls School, Nairobi, Kenya. Added responsibility include training the school games and athletics teams.

November-December 1985 Examiner of Kiswahili Literature with the Examination Council of Kenya (ECK), Nairobi, Kenya.

### **OUTREACH ACTIVITIES:**

2021 Instructor in the Center for African Studies summer outreach program “K-12 Summer Teachers Workshop”, instructor for Intermediate Swahili in African Flagship Language Initiative (AFLI), Domestic Intensive Summer Program and cultural host through zoom.

2020 Instructor in the Center for African Studies summer outreach program “K-12 Summer Teachers Workshop”, participator in African Flagship Language Initiative (AFLI), Domestic Intensive Summer Program as conversation partner and cultural host.

2019 Instructor in the Center for African Studies summer outreach program “K-12 Summer Teachers Workshop”, participated in African Flagship Language Initiative (AFLI) as conversation partner and cultural host. Co-convener for South East African Languages & Literatures Forum (SEALLF) Conference held at UF, October 11-13, 2019.

2018-2020 Reviewer of Swahili Journal articles for publication in the Journal for The Global Promotion of Swahili (CHAUKIDU) & SEALLF.

- 2017 Teaching Beginning Swahili to Students in Santa Fe College, in Gainesville. This is part of the outreach programs of the Center for African Studies at the University of Florida.
- 2016 “Africa: The Intersection of Religion and Language.” A lecture given at Oak Hammock Retirement Community by invitation through The Center for African Studies, October 20<sup>th</sup> 2016.
- 2008-2016 All summers I was actively involved in the Center for African Studies summer outreach programs such as “K-12 Summer Teachers Workshop” and “JAMBO: Language Program for High School Students”

### **WORKS IN PROGRESS:**

Taita- English/ English-Taita Dictionary project. In fall 2015 I was awarded staff development leave to start the project and I spent my time looking for materials in the language and establishing linkages with people who could help collect data. I am continuing with the task of collecting and entering lexicon items from reading the few books I was able to find during my development leave. I have not been given any funds to do the project, I am just trying to save a language from extinction, because its death will be a great loss to my community. To date I have collected over 42, 000 lexicon items.

Book chapter titled: “Feminist Empowerment: Drawing from African Traditions and Tongues in the 21<sup>st</sup> Century.”

Book Chapter titled: “Condemned by Patriarchy: Trends of Growing Down in Euphrase Kezilahabi’s Novel *Rosa Mistika*.”

### **PUBLICATIONS:**

Book Chapter: “Voicing the Silenced Through African Tongues: An Examination of *Moolaade* and *Tumaini*.” In *African Languages and Literatures in the 21<sup>st</sup> Century*. Edited by Esther Mukewa Lisanza and Leonard Muaka. Palgrave Macmillan. Cham, 2020.

Book Chapter: “The Pursuit of Selfhood in Selected Swahili Female Bildungsromane” in *Language in Contemporary African Cultures and Societies*. Edited by Leonard Muaka and Esther Mukewa Lisanza. Lexington Books, Lanham, Maryland, 2019.

“Matumizi ya Vitendawili katika Ufundishaji wa Lugha.” Paper published in the *Journal for African Language Teachers Association*, 3 (JALTA) the Swahili language edition, Spring 2018

*Neema ya Ajabu* Translation of *Amazing Grace* (2015) by Amy Simmons and Shannon Cagnina . Amazing Faith Publishing, 2017.

“Using Music/Songs in the African Language Classroom: Ideas and Challenges” Collaborative writing with Dainess M. Maganda, Esther M. Lisanza, Leonard Muaka & Rose S. Lugano , a chapter in *Language and Literature: Vehicles for the Enhancement of Cultural Understanding*. Edited by Dainess Maganda and Karim Traore. Adonis & Abbey Publishers Ltd, United Kingdom, 2016.

Book Review: *Swahili Grammar for Introductory and Intermediate Levels* (2014) by Oswald Almasi, Michael David Fallon, and Nazish Pardhani Wared. *African Studies Quarterly Volume 15, Issue 3* (June 2015).

“Alternative Small Business Financing Options to Micro-Finance Loans in Kenya” *Center for African Studies Research Report 2014-2015*, University of Florida.

*Beginning Swahili Workbook*. Outskirts Press Inc. 2013. The book has enhanced my teaching immensely, students now have a more student-friendly workbook, with appropriate drills and exercises for the grammar learnt in my Swahili courses.

Translation of “*Connected Kenya: Kenya ICT Master Plan 2017*” (*Kenya Iliyunganishwa: Mpango Mkuu wa ICT wa Kenya 2017*) The Kenya ICT Board, Ministry of Information & Communication. IMG Kenya LTD, 2013.

Translation of selected Swahili poems of Alamin Mazrui in *Chembe cha Moyo* (1988) in *Metamorphoses: The Journal of the Five College Faculty Seminar on Literary Translation*, Spring 2002.

“Hakuna vya Bure”(Nothing for Free) in *Pendo la Heba*, a collection of short stories published by Writers Association of Kenya, 1996.

*Manifesto ya Wanawake Kuhusu Uchaguzi* ( *The Kenya Women Election Manifesto*)Trans. with C. Momanyi . Association of African Women for Research and Development (AAWORD), Nairobi, Kenya.

*Ukomeshaji wa Hali zote za Ubaguzi Dhidi ya Wanawake* (*Eradication of all Forms of Discrimination Against Women*) Trans. with C. Momanyi. A United Nations Declaration document, U.N.D.P., Nairobi, Kenya, 1998.

*Mapendekezo ya Mabadiliko ya Kikatiba Kenya (A proposal for Constitutional Change in Kenya)*, Translation document by Action Aid (NGO), Nairobi, Kenya, 1999.

## **CONFERENCE PRESENTATIONS / WORKSHOPS ATTENDED**

### **INTERNATIONAL:**

- 2018            “Vichekesho: Umuhimu wake katika Lugha” (Comedy: Its Impact on Language) CHAUKIDU (Global Association for the Promotion of Swahili Language), State University of Zanzibar (SUZA), December 15-16, 2018.
- 2017            “Curriculum Co-Development and Methodology: Swahili for Foreigners Program at Technical University of Mombasa (TUM).” in collaboration with Dr. Susan Bosire of TUM, Mombasa, Kenya July 23, 2017
- 2016            “The Impact of the Spread of Swahili on Minority Local Languages of the Coast of Kenya.” at the Global Association for the Promotion of Swahili (CHAUKIDU), in Nairobi, Kenya, December 15-17, 2016.
- 2015            “Internal Intervention: Female Circumcision Through African Tongues.” Paper presented at the International Society for the Oral Literatures of Africa (ISOLA), Mombasa, Kenya, May 15-17, 2015.
- 2014            “The Swahili Female *Bildungsroman*” presented at a workshop titled “Reviewing the Past, Negotiating the Future: Investigating the African Bildungsroman.” At Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany, November 20-21, 2014. Invited talk.
- 1998            “Violence Against Girls in Kenyan Boarding School” Association of African Women for Research and Development, Nairobi, Kenya.

### **NATIONAL:**

- 2019            “Ngugi wa Thiong’o- The Language Warrior: His views on the role of vernacular in the 21<sup>st</sup> Century” Paper presented at the South East African Languages and Literatures Forum SEALLF, University of Florida, October 10-13, 2019
- “Story-telling as a Pedagogical Tool in the Language Classroom.” African Language Teachers Association (ALTA), Atlanta, Georgia. April 25-28, 2019.

- 2018 Panelist: “African Creative Works in African Language Pedagogy” African Literature Association (ASA), Washington, DC., May 23-26, 2018.
- “Retrieving Our Heritage: The Role of African Universities in Language Conservation.” African Language Teachers Association (ALTA), Herndon, Virginia. April 19-22, 2018.
- 2017 “African Feminism Empowerment: Drawing from African Traditions in African Literature.” Paper presented at the South East African Languages and Literatures Forum (SEALLF) hosted by The University of North Carolina, Chapel Hill, September 28-30, 2017.
- 2017 “Soundings in Taita Language.” at the International Society of Oral Literatures of Africa (ISOLA), at the University of Florida, May 25-28, 2017.
- 2016 “Challenges of Language Documentation: A Report on the Case of Taita Language.” South Eastern African Languages and Literatures Forum (SEALLF), Winston Salem State University, NC, September 30-October 1, 2017.
- 2015 “Matumizi ya Vitendawili katika Ufundishaji wa Lugha” (Using Riddles in the Language Class) 25<sup>th</sup> African Language Teachers Association (ALTA), Washington, Dulles. April 23-26, 2015.
- 2014 “Using Music/Songs in the African Language Classroom: Ideas and Challenges” African Language collaborative Research study with Leonard Muaka, Dainess Maganda and Esther Lisanza (SEALLF), University of Georgia, Athens, October 9-12, 2014.
- 2013 “Interconnectedness in Language Teaching: A Case Study of Teaching Swahili at University of Florida”. Southeast African Literature and Languages Forum (SEALLF), UF, October 11-12, 2013.
- 2011 “Challenges of conveying dimensions of Reality in the Swahili Classroom” Southeast African Literature and Languages Forum (SEALLF), UNC-CH, October 1-2, 2011.
- 2009 “Voicing the Silenced through African language Texts: A Case Study of *Moolaadé* and *Tumaini*” The Gwendolen M. Carter Lectures in African in African Studies, Center for African Studies, University of Florida, February 27-28, 2009.
- 2008 “Condemned by Patriarchy: Trends of Growing Down in Euphrase



Kezilahabi's Novel *Rosa Mistika*." AALL Faculty Seminars, University of Florida.

- 2007 "Representations of Childhood in African Literature: *Rosa Mistika*." Workshop in Smith College, Massachusetts. Invited talk.
- 2007 "Integrating target language Music in Language Instruction: The Case of Kiswahili." African language Teachers Association (ALTA), UF, Florida.
- 2005 "Growing Down: Trends of Development in the African Female *Bildungsroman*." African Literature Association, (ALA), Colorado.
- 2004 "The Role of the Father in Selected African *Bildungsromane*." African Literature Association (ALA), Madison-Wisconsin.
- 2003 "Marked by Racism: An examination of Rehema in *Nyota ya Rehema* by Suleiman Mohamed Suleiman. ACLA, San Diego.
- 2002 "The Portrayal of the African Girl child in Two Kiswahili Novels: *Rosa Mistika* by E. Kezilahabi and *Utengano* by S.A. Mohammed." African Studies Association Conference, Washington D.C.
- 2002 "Appropriating Web-Materials for the Teaching of a Less Commonly Taught Language." Penn State Language Conference, State College.

#### **AWARDS:**

- 2015 Awarded a Certificate of Appreciation by the University of Florida Student Body to mark History Month celebrations on February 8, 2015, ceremony held in Ustler Hall Atrium, University of Florida.
- 2010 Won The Teacher of the Year Award (2009-2010 ) for demonstrating excellence, innovation and effectiveness in teaching, for the College of Liberal Arts and Sciences, presented March 29, 2010.

#### **GRANTS AND FELLOWSHIPS:**

- 2021 Undergraduate Research Tutorial (URT—summer domestic) For "Kitaita-English Dictionary data entry and Editing." Center for African Studies at the University of Florida.
- 2017 Carnegie African Diaspora Fellowship (CADF), Curriculum co-development project with Technical University of Mombasa (TUM) in Summer 2017.
- 2015 Grant for developing hybrid Swahili teaching material for AFLI program at UF, from American Council For International Education.
- 2014 Research Tutorial Abroad grant (RTA), CIBER, University of Florida.

- 2012 Grant for development of Swahili learning material for AFLI program at UF, from American Council for International Education.
- 2006 Course Development Travel Grants to Africa, U of Florida.
- 2003 Grant for Dissertation Research, Penn State University.
- 2002 International Peace Scholarship (PEO).
- 1987-89 Kenyatta University, Staff Development Fellowship M.A.

#### **PROFESSIONAL MEMBERSHIP:**

Global Promotion of Swahili (CHAUKIDU)  
 African Language Teachers Association (ALTA)  
 South East African Language and Literatures Forum (SEALLF)  
 International Society of Oral Literatures of Africa (ISOLA)  
 Association of African Women for Research and Development (AAWORD)  
 Writers Association of Kenya (WAK)  
 National African Language Resource Center, U.S.A. (NALRC)  
 African Studies Association (ASA)  
 African Literature Association (ALA)

#### **COMPUTER SKILLS:**

Familiar with computer programs and their use in the teaching of foreign languages and literature.

#### **LANGUAGES:**

Kitaita: Native fluency  
 Kiswahili: Near-native fluency  
 English: Fluent  
 French: Reading knowledge.